

CARACTERES

Winona Ryder	...	Joyce Byers
David Harbour	...	Jim Hopper
Finn Wolfhard	...	Mike Wheeler
Millie Bobby Brown	...	Eleven
Gaten Matarazzo	...	Dustin Henderson
Caleb McLaughlin	...	Lucas Sinclair
Noah Schnapp	...	Will Byers
Sadie Sink	...	Max Mayfield
Natalia Dyer	...	Nancy Wheeler
Charlie Heaton	...	Jonathan Byers
Joe Keery	...	Steve Harrington
Dacre Montgomery	...	Billy Hargrove
Cara Buono	...	Karen Wheeler
Sean Astin	...	Bob Newby
Paul Reiser	...	Sam Owens
Matthew Modine	...	Martin Brenner
Linnea Berthelsen	...	Kali
Joe Chrest	...	Ted Wheeler
Catherine Curtin	...	Claudia Henderson
Brett Gelman	...	Murray
Randy Havens	...	Mr. Clarke
Aimee Mullins	...	Terry Ives
Cynthia Barrett	...	Mrs. Holland
Evan Brinkman	...	Middle School Boy
Sydney Bullock	...	Stacey
Priah Ferguson	...	Erica Sinclair
Marcelle LeBlanc	...	Cute Girl
Jennifer Marshall	...	Susan Hargrove
Aaron Munoz	...	Mr. Holland
Orelon Sidney	...	TV Reporter
Donna Wright	...	Elderly Math Teacher

- ¡Mierda!
- ¡Dustin!

387
00:30:36,709 --> 00:30:38,419
- ¡Dustin!
- ¡Dustin!

388
00:30:38,503 --> 00:30:39,629
- ¿Qué pasó?
- ¡Dustin!

389
00:30:39,712 --> 00:30:42,966
¡Se me metió en la boca!
¡Me cayó en la boca! ¡Mierda!

390
00:30:53,726 --> 00:30:54,853
Estoy bien.

391
00:30:55,436 --> 00:30:57,355
- ¿En serio?
- Muy gracioso.

392
00:30:57,438 --> 00:31:00,149
- Chicos.
- ¡Espérenme!

393
00:31:00,233 --> 00:31:01,609
Aguarden.

394
00:31:01,693 --> 00:31:02,861
Esperen.

395
00:31:10,827 --> 00:31:12,579
De acuerdo, Wheeler.

396
00:31:13,872 --> 00:31:15,540
Creo que hallamos tu cueva.

397
00:31:28,636 --> 00:31:29,846
Empapémosla.

398
00:31:52,410 --> 00:31:56,247

No funciona. Mamá, ¿me escuchas?

399

00:31:56,331 --> 00:31:58,207

- ¡Aguarda!

- ¿Cuánto más?

400

00:31:58,291 --> 00:31:59,334

¡Míralo!

401

00:31:59,417 --> 00:32:00,877

- Jonathan, ¡espera!

- ¡Lo estás matando!

402

00:32:00,960 --> 00:32:02,253

¡Espera!

403

00:32:03,129 --> 00:32:04,756

- ¡No!

- ¡No, déjalo!

404

00:32:04,839 --> 00:32:06,424

- ¡Lo estás matando!

- ¡Déjalo!

405

00:32:06,507 --> 00:32:09,844

¡Jonathan! ¡El cuello!

406

00:32:19,896 --> 00:32:21,064

No.

407

00:32:22,774 --> 00:32:23,858

¡Mamá!

408

00:32:46,339 --> 00:32:47,548

Quédate aquí.

409

00:33:29,549 --> 00:33:30,800

Maldita sea.

410

00:33:39,684 --> 00:33:40,768

- ¿Listos, chicos?

- Sí.

411
00:33:40,852 --> 00:33:42,145
- Listo.
- Listo.

412
00:33:43,980 --> 00:33:45,148
Enciéndelo.

413
00:33:47,817 --> 00:33:49,318
¿En qué me metí?

414
00:34:07,837 --> 00:34:12,133
Uno, dos, tres.

415
00:34:21,642 --> 00:34:23,811
¡Sal de mi hijo, carajo!

416
00:34:40,620 --> 00:34:43,039
¡Deprisa!

417
00:34:49,879 --> 00:34:52,215
- ¡Vámonos!
- ¡Cielos!

418
00:35:23,663 --> 00:35:25,665
Will, cariño.

419
00:35:26,332 --> 00:35:28,626
Will.

420
00:35:28,709 --> 00:35:31,504
- Por favor, Will.
- Vamos, amigo.

421
00:35:31,587 --> 00:35:33,297
- Por favor. ¿Me oyes?
- Vamos.

422
00:35:33,381 --> 00:35:35,299
- Por favor. Will.
- Vamos.

423
00:35:40,304 --> 00:35:41,430
¿Mamá?

424
00:35:41,514 --> 00:35:44,642
Cariño. Por Dios.

425
00:36:05,371 --> 00:36:08,416
Jefe, ¿está ahí? Jefe, ¿me copia?

426
00:36:08,499 --> 00:36:09,375
Sí, te copio.

427
00:36:11,043 --> 00:36:12,044
Ciérrelo.

428
00:36:50,208 --> 00:36:52,585
¡Dios mío!

429
00:36:56,130 --> 00:36:57,340
¡Por aquí!

430
00:37:01,594 --> 00:37:04,639
¡Socorro!

431
00:37:59,360 --> 00:38:00,778
- ¡Steve!
- ¡Mike!

432
00:38:00,861 --> 00:38:02,405
¡Atrás! ¡Retrocedan!

433
00:38:08,536 --> 00:38:10,079
- ¿Estás bien?
- ¿Todo bien?

434
00:38:10,162 --> 00:38:11,289
Chicos, ¡debemos irnos!

435
00:38:18,004 --> 00:38:19,171
Dart.

436
00:38:22,967 --> 00:38:23,843
Alto.

437
00:38:23,926 --> 00:38:26,387
- Dustin, retrocede.
- Confíen en mí, por favor.

438
00:38:30,349 --> 00:38:35,521
Hola. Soy yo. Soy tu amigo. Dustin.

439
00:38:35,604 --> 00:38:37,398
Soy Dustin.

440
00:38:37,982 --> 00:38:39,317
¿Me recuerdas?

441
00:38:41,152 --> 00:38:42,528
¿Nos dejas pasar?

442
00:38:44,613 --> 00:38:49,785
Está bien. Lo siento.
Lamento lo del sótano.

443
00:38:49,869 --> 00:38:51,912
Fue muy sucio de mi parte.

444
00:38:52,913 --> 00:38:55,833
¿Tienes hambre? ¿Sí?

445
00:38:55,916 --> 00:38:58,044
- Está loco.
- Cállate.

446
00:38:58,127 --> 00:39:02,381
Tengo nuestro preferido. Nougat.

447
00:39:06,344 --> 00:39:10,348
Mira eso. Qué rico. Aquí tienes.

448
00:39:10,431 --> 00:39:13,934
Come, amigo. Vamos.

449
00:39:14,185 --> 00:39:15,102
Andando.

450
00:39:17,063 --> 00:39:19,190
Amigo, tengo más.

451
00:39:33,162 --> 00:39:34,705
Adiós, amigo.

452
00:39:35,831 --> 00:39:37,041
¡Vamos!

453
00:39:56,644 --> 00:39:58,771
Busca algo de tu pasado,

454
00:39:58,854 --> 00:40:00,147
algo que te enfurezca.

455
00:40:00,231 --> 00:40:01,440
Ahora canalízalo.

456
00:40:02,483 --> 00:40:03,901
¡Papá!

457
00:40:15,329 --> 00:40:17,039
¡Vamos! ¡No paren!

458
00:40:19,625 --> 00:40:20,626
¡Dios mío!

459
00:40:22,962 --> 00:40:23,921
¿Qué fue eso?

460
00:40:26,757 --> 00:40:28,008
Vienen hacia acá.

461
00:40:28,551 --> 00:40:29,635
¡Corran!

462

00:40:29,718 --> 00:40:32,430
- ¡Vámonos!
- ¡Corran! ¡Corre, Mike!

463
00:40:33,222 --> 00:40:35,975
- ¡Por ahí!
- Vámonos.

464
00:40:36,058 --> 00:40:38,519
¡Rápido! ¡Vámonos! ¡Vamos!

465
00:40:38,602 --> 00:40:39,603
¡Vamos!

466
00:40:39,687 --> 00:40:41,313
¡Rápido, vamos!

467
00:40:44,733 --> 00:40:46,277
¡Vamos!

468
00:40:46,360 --> 00:40:48,028
Lucas, vamos. Toma mi mano.

469
00:40:49,530 --> 00:40:50,406
¡Toma su mano!

470
00:40:50,906 --> 00:40:52,032
Vamos. Jálalo.

471
00:40:53,325 --> 00:40:55,786
Maldita sea. Dame.

472
00:40:59,373 --> 00:41:01,250
¡Dustin! ¡Vamos!

473
00:41:02,835 --> 00:41:03,752
¡No!

474
00:41:18,017 --> 00:41:19,018
Once.

475

00:41:49,590 --> 00:41:50,758
¡Mierda!

476
00:42:13,948 --> 00:42:15,407
Tienes una herida, Once.

477
00:42:17,076 --> 00:42:18,285
Una herida terrible.

478
00:42:19,787 --> 00:42:21,455
Yo abrí el portal.

479
00:42:24,208 --> 00:42:25,459
Y te corroe.

480
00:42:26,377 --> 00:42:27,378
Y crecerá.

481
00:42:31,048 --> 00:42:32,466
Se extenderá.

482
00:42:32,550 --> 00:42:33,676
¡Papá!

483
00:42:36,554 --> 00:42:39,932
Con el tiempo, te matará.

484
00:42:42,851 --> 00:42:43,978
¡Jane!

485
00:44:06,352 --> 00:44:08,228
Estuviste bien, niña.

486
00:44:09,938 --> 00:44:11,315
Estuviste muy bien.

487
00:44:48,602 --> 00:44:51,397
ADVERTENCIA
ÁREA RESTRINGIDA

488
00:44:55,192 --> 00:44:58,112

UN MES DESPUÉS

489

00:45:04,284 --> 00:45:06,578
Desde la difusión de la cinta lapidaria,

490

00:45:06,662 --> 00:45:09,123
el antes tranquilo pueblo
de Hawkins, Indiana,

491

00:45:09,206 --> 00:45:11,917
ha recibido la atención que jamás imaginó.

492

00:45:12,000 --> 00:45:13,377
El foco de atención nacional.

493

00:45:14,128 --> 00:45:17,172
Ante la creciente presión,
varios altos ejecutivos

494

00:45:17,256 --> 00:45:18,632
del Departamento de Energía

495

00:45:18,716 --> 00:45:22,094
reconocieron haber participado
en la muerte y el encubrimiento

496

00:45:22,177 --> 00:45:24,513
de Barbara Holland, vecina de Hawkins,

497

00:45:24,596 --> 00:45:28,642
fallecida debido a
un químico asfixiante experimental

498

00:45:28,726 --> 00:45:31,061
producto de una fuga del laboratorio.

499

00:45:31,145 --> 00:45:34,940
April Kline fue a Hawkins
a hablar con los vecinos,

500

00:45:35,023 --> 00:45:38,819
que creían vivir en un pueblo seguro.

501
00:45:38,902 --> 00:45:42,740
El tipo de pueblo
donde nunca pasaba nada, afirmaron.

502
00:45:55,419 --> 00:45:56,670
Jefe.

503
00:45:56,754 --> 00:45:58,881
- ¿Cómo está la pierna?
- Mejor.

504
00:45:58,964 --> 00:46:00,883
Pero acabaron mis días de fútbol.

505
00:46:02,468 --> 00:46:04,011
¿Quiere? Es mucho para mí.

506
00:46:04,094 --> 00:46:06,054
No. Estoy a dieta.

507
00:46:06,138 --> 00:46:08,432
Lo admiro.

508
00:46:08,515 --> 00:46:10,684
Tengo algo para usted.

509
00:46:16,774 --> 00:46:17,858
CERTIFICADO DE NACIMIENTO
JANE HOPPER

510
00:46:17,941 --> 00:46:19,902
Felicidades, papá.

511
00:46:21,779 --> 00:46:22,738
Pensé...

512
00:46:22,821 --> 00:46:24,239
A veces me asombro a mí mismo.

513
00:46:24,990 --> 00:46:27,451

Igual yo esperaría un tiempo
a que se calme todo.

514

00:46:27,534 --> 00:46:29,077
¿Cuánto es un tiempo?

515

00:46:30,537 --> 00:46:31,872
Para estar seguros, un año.

516

00:46:31,955 --> 00:46:33,499
¿Un año?

517

00:46:38,420 --> 00:46:39,421
¿Y si sale una noche?

518

00:46:39,505 --> 00:46:40,547
¿Una noche?

519

00:46:40,631 --> 00:46:42,925
Sí. ¿Cuánto riesgo supondría?

520

00:46:43,008 --> 00:46:44,802
¿Por qué es tan importante esa noche?

521

00:46:52,935 --> 00:46:59,024
ESCUELA HAWKINS
BAILE DE INVIERNO 1984

522

00:47:00,943 --> 00:47:04,363
Sí, eso es. ¿Ves?

523

00:47:04,446 --> 00:47:05,823
¡Mamá!

524

00:47:15,791 --> 00:47:17,626
¿Siempre debes filmarlo todo?

525

00:47:17,709 --> 00:47:20,128
No. Solo las cosas buenas.

526

00:47:20,212 --> 00:47:22,339

¿Seguro que se sigue bailando así?

527

00:47:22,422 --> 00:47:24,383
Sí. Es el último grito.

528

00:47:24,466 --> 00:47:25,634
¿Es el último grito?

529

00:47:25,717 --> 00:47:27,636
Sí, es el último grito.

530

00:47:33,100 --> 00:47:33,934
Espera.

531

00:47:34,017 --> 00:47:35,227
Ya es suficiente.

532

00:47:35,310 --> 00:47:37,688
- Una más, ¿sí? Solo una más.
- ¿Por qué?

533

00:47:37,771 --> 00:47:39,565
- Estás muy apuesto.
- ¡Mamá!

534

00:47:39,648 --> 00:47:40,607
Mike.

535

00:47:42,109 --> 00:47:44,945
Hola, ¿quieres bailar?

536

00:47:47,114 --> 00:47:52,578
Salgamos ahí
y hagamos lo nuestro... Basta.

537

00:47:56,874 --> 00:47:59,918
Me encanta esta canción. ¿A ti?

538

00:48:00,002 --> 00:48:04,298
Sí, me encanta.
Pero no tanto como me encantas tú, Lukey.

539
00:48:04,882 --> 00:48:06,675
¡Sal de mi cuarto!

540
00:48:07,759 --> 00:48:08,927
Me duele.

541
00:48:09,011 --> 00:48:10,846
Valdrá la pena. Te lo aseguro.

542
00:48:18,979 --> 00:48:21,398
¿Ves? Bonita.

543
00:48:21,481 --> 00:48:25,694
¡Demonios!

544
00:48:25,777 --> 00:48:27,321
¿Dónde estaba la última vez?

545
00:48:27,404 --> 00:48:28,530
Aquí, donde lo puse.

546
00:48:28,614 --> 00:48:30,782
¿Qué tiene que es tan importante?

547
00:48:31,366 --> 00:48:33,160
Estás fantástico, cariño.

548
00:48:34,328 --> 00:48:35,162
Lo encontré.

549
00:48:38,415 --> 00:48:40,334
Te vinieron a buscar. ¡Dusty!

550
00:48:41,501 --> 00:48:43,295
SPRAY PARA CABELLO

551
00:48:47,215 --> 00:48:48,508
Está bien.

552
00:49:01,939 --> 00:49:03,273

Ya llegamos.

553

00:49:04,399 --> 00:49:05,984
Recuerda, una vez adentro...

554

00:49:07,235 --> 00:49:08,236
Finjo que no me importa.

555

00:49:08,320 --> 00:49:09,613
- No te importa.

- No.

556

00:49:09,696 --> 00:49:12,032
Eso es. Vas aprendiendo, amigo mío.

557

00:49:13,700 --> 00:49:14,576

- Oye.

- ¿Qué?

558

00:49:14,660 --> 00:49:18,288
Vamos. Estás genial.

559

00:49:18,372 --> 00:49:20,999
- ¿De acuerdo? Ahora ve ahí...

- Sí.

560

00:49:21,083 --> 00:49:22,834

- Luces sensacional.

- Sí.

561

00:49:22,918 --> 00:49:24,211

Las matarás a todas.

562

00:49:24,294 --> 00:49:25,796

Soy un león.

563

00:49:28,548 --> 00:49:29,925

No hagas eso.

564

00:49:30,008 --> 00:49:31,176

Está bien.

565

00:49:32,719 --> 00:49:33,929
Suerte.

566

00:49:47,609 --> 00:49:50,946
- Está muy elegante hoy, señor.
- Gracias, mi lord.

567

00:50:33,780 --> 00:50:36,324
- Hola, Nance.
- Hola.

568

00:50:37,743 --> 00:50:40,871
- ¿Qué es esto?
- Puro poder.

569

00:50:53,884 --> 00:50:55,510
Diablos. ¿Qué te pasó?

570

00:50:56,344 --> 00:50:58,055
- ¿Cómo "qué me pasó"?
- ¿Qué?

571

00:50:58,138 --> 00:50:59,473
- ¡Viejo!
- Tu pelo.

572

00:50:59,556 --> 00:51:01,016
¿Hay un pájaro anidado?

573

00:51:01,099 --> 00:51:02,684
No. ¿Por qué? ¿Qué tiene de malo?

574

00:51:02,768 --> 00:51:05,187
No hay ningún pájaro anidado, imbécil.

575

00:51:05,270 --> 00:51:06,396
Me costó mucho.

576

00:51:14,571 --> 00:51:15,572
Max...

577

00:51:16,865 --> 00:51:18,033
Hola.

578

00:51:19,201 --> 00:51:20,202
Es lindo, ¿no?

579

00:51:20,285 --> 00:51:21,578
¿Quieres...?

580

00:51:22,496 --> 00:51:23,872
¿Quieres...? Ya sabes.

581

00:51:23,955 --> 00:51:26,750
¿Tú y yo solos?

582

00:51:27,793 --> 00:51:29,544
¿Intentas invitarme a bailar, acechador?

583

00:51:29,628 --> 00:51:32,005
No, claro que no.

584

00:51:32,089 --> 00:51:34,466
A menos que tú quieras.

585

00:51:34,549 --> 00:51:36,301
Qué soltura. Vamos.

586

00:51:48,188 --> 00:51:49,856
Hola, niño zombi.

587

00:51:49,940 --> 00:51:51,525
¿Quieres bailar?

588

00:51:54,486 --> 00:51:57,114
- Es decir... Sí. Claro.
- Estupendo.

589

00:52:21,513 --> 00:52:24,516
Deséame suerte, Mike. Aquí voy.

590

00:52:32,482 --> 00:52:34,276

- Terminó con Jennifer.
- Stacy.

591
00:52:34,359 --> 00:52:37,279
- Además, él no es mi tipo.
- Stacy.

592
00:52:39,990 --> 00:52:40,866
¿Sí?

593
00:52:43,827 --> 00:52:44,828
¿Bailamos?

594
00:52:46,872 --> 00:52:48,081
No, gracias.

595
00:53:01,803 --> 00:53:02,929
Por Dios.

596
00:53:40,675 --> 00:53:43,511
- Hola.
- Hola.

597
00:53:45,013 --> 00:53:47,349
- ¿Quieres bailar?
- ¿Qué?

598
00:53:47,432 --> 00:53:49,559
Ven. Vamos.

599
00:53:58,193 --> 00:53:59,653
Así.

600
00:54:02,030 --> 00:54:03,031
Más cerca.

601
00:54:04,741 --> 00:54:07,118
Un poco más cerca. Está bien.

602
00:54:08,245 --> 00:54:10,705
Ahora siente la música.

603
00:54:10,789 --> 00:54:12,415
El ritmo.

604
00:54:12,499 --> 00:54:15,210
Deja que te lleve.

605
00:54:15,293 --> 00:54:17,087
Sí. Eso.

606
00:54:17,170 --> 00:54:18,672
- ¿Así?
- Está bien, sí.

607
00:54:18,755 --> 00:54:19,839
De acuerdo.

608
00:54:19,923 --> 00:54:23,718
De todos los amigos de mi hermano,

609
00:54:23,802 --> 00:54:24,928
eres mi favorito.

610
00:54:26,221 --> 00:54:28,598
- Siempre fuiste mi favorito.
- ¿En serio?

611
00:54:28,682 --> 00:54:29,683
Sí.

612
00:54:34,854 --> 00:54:37,899
Las chicas son tontas a esta edad.

613
00:54:37,983 --> 00:54:41,569
Pero espera unos años.
Se pondrán más listas.

614
00:54:43,738 --> 00:54:45,365
Y tú las volverás locas.

615
00:54:45,448 --> 00:54:47,701
- ¿Eso crees?

- Estoy segura.

616

00:55:03,258 --> 00:55:05,593

- Hola.

- Hola.

617

00:55:06,469 --> 00:55:08,471

Imaginé que te encontraría aquí.

618

00:55:09,180 --> 00:55:12,934

Will quería que le diera espacio,
así que...

619

00:55:13,685 --> 00:55:15,228

Le doy unos metros.

620

00:55:17,355 --> 00:55:18,690

¿Qué dices?

621

00:55:19,733 --> 00:55:24,946

Estoy seguro de que el señor Cooper
se jubiló en los setenta, así que...

622

00:55:26,406 --> 00:55:28,199

No corremos peligro.

623

00:55:33,788 --> 00:55:34,831

Dámelo.

624

00:55:44,215 --> 00:55:45,592

¿Cómo lo llevas?

625

00:55:46,634 --> 00:55:48,678

- Ya sabes.

- Sí.

626

00:55:48,762 --> 00:55:50,847

Nunca dejarás de sentir eso.

627

00:55:52,307 --> 00:55:54,559

Pero es cierto lo que dicen.

628

00:55:55,268 --> 00:55:57,479
Cada día se vuelve un poco más fácil.

629

00:56:46,778 --> 00:56:47,862
Estás hermosa.

630

00:56:50,949 --> 00:56:52,075
¿Quieres bailar?

631

00:56:54,327 --> 00:56:56,413
No sé bailar.

632

00:56:56,496 --> 00:56:58,081
Yo tampoco.

633

00:56:58,164 --> 00:57:00,208
¿Quieres que lo intentemos?

634

00:57:07,173 --> 00:57:08,174
Creo que...

635

00:57:09,217 --> 00:57:10,635
Así.

636

00:57:11,219 --> 00:57:12,720
Sí, así.

637

00:58:08,902 --> 00:58:13,281
ESCUELA HAWKINS



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.